



MARKSCHEME BARÈME DE NOTATION ESQUEMA DE CALIFICACION

November / novembre / noviembre 2009

FRENCH / FRANÇAIS / FRANCÉS *AB INITIO*

**Standard Level
Niveau Moyen
Nivel Medio**

Paper / Épreuve / Prueba 1

The answers given in this markscheme contain the essential information that candidates are expected to provide in order to gain full marks for each question.

Where appropriate, the information may be expressed in phrases other than those indicated, but full marks may only be awarded if all the necessary information is given.

Incomplete answers should be marked as directed.

Do not use half marks.

Unless otherwise indicated no marks are to be awarded or deducted for use of language: linguistic errors should only be taken into account if communication is severely impaired and the answer is incomprehensible to a normal speaker of the language.

Assistant Examiners are requested to wait until they are contacted by their team leader before beginning the marking (see the examiner instructions for further details).

Les réponses données dans ce barème de notation contiennent l'essentiel de ce qu'on demande aux candidats pour qu'ils puissent obtenir la note maximum pour chaque question.

Les réponses peuvent être formulées différemment mais la note maximum ne sera attribuée que si le contenu de la réponse est exact.

Les réponses incomplètes seront notées selon les indications données.

En aucun cas, des demi-points ou des fractions ne doivent être attribués.

À moins d'une indication spécifique, aucun point ne sera ni ajouté ni ôté pour l'utilisation de la langue : les erreurs linguistiques ne seront prises en considération que si elles nuisent sérieusement à la communication et rendent ainsi la réponse incompréhensible.

Les examinateurs assistants sont priés d'attendre d'être contactés par leur chef d'équipe avant de commencer leurs corrections (voir les instructions aux examinateurs pour de plus amples détails).

Las siguientes respuestas contienen la información esencial que los alumnos han de proporcionar para conseguir la máxima puntuación en cada pregunta.

En ocasiones, esta información puede expresarse de manera distinta a la indicada, pero para conseguir la máxima puntuación se han de mencionar todos los detalles requeridos.

Las respuestas incompletas deberán corregirse de la manera indicada en las instrucciones.

No utilice fracciones de puntos.

A menos que se indique lo contrario, no se deben añadir ni restar puntos por la calidad en el uso de la lengua: los errores lingüísticos sólo se tomarán en cuenta si la comunicación queda seriamente perjudicada o si la respuesta resulta incomprensible.

Se pide a los examinadores asistentes que esperen a ser contactados por su examinador líder de equipo antes de iniciar la corrección (para más información, refiéranse a las instrucciones para los examinadores).

- *One mark is allocated per question unless otherwise indicated.*
- *Sauf indication contraire, chaque question vaut un point.*
- *Cada pregunta vale un punto, a menos que se indique algo distinto.*

TEXTE A — SOCIÉTÉ GÉNÉRALE, LA BANQUE À VOTRE SERVICE !

1. (aux) étudiants
2. A
3. C
4. (avoir) un petit travail / (on a tous) un petit travail
5. financer des achats comme un ordinateur (ou de nouveaux logiciels)
6. C, D, F, H (*Dans n'importe quel ordre*)

[4 points]

TEXTE A : [9 points]

TEXTE B — VIVRE EN COMMUNAUTÉ

7. B

8. (a) l'université se trouve (peut-être) trop loin pour y aller et revenir tous les jours
(b) très envie de quitter la maison **[2 points]**
(*Dans n'importe quel ordre*)

9. vrai – (mais) les nouveaux kots ne comptent plus huit à dix chambres comme il y a trente ans

10. faux – chambres et studios meublés

11. faux – elles sont peu demandées

12. vrai – chaque ko-kotteur se charge de tout : [...] préparation du repas
(*Il faut la deuxième partie pour avoir le point.*)

13. vrai – chaque personne règle ses dépenses

14. le partage [...] commence à fatiguer

TEXTE B : [9 points]

TEXTE C

TEXTE RETIRE POUR DES RAISONS DE DROITS D'AUTEUR

TEXTE D

TEXTE RETIRE POUR DES RAISONS DE DROITS D'AUTEUR

Nombre de renseignements requis	Bande de notation du critère A
Aucun renseignement pertinent/cohérent n'a été fourni un seul des renseignements requis a été fourni }	[1 – 2]
Au moins 2 des renseignements requis ont été fournis }	[3 – 4]
Au moins 4 des renseignements requis ont été fournis }	[5 – 6]
Au moins 6 des renseignements requis ont été fournis }	[7 – 8]
Au moins 8 des renseignements requis ont été fournis }	[9 – 10]

Le format :

Le texte est une affiche. Les détails à fournir devraient être présentés sous forme de liste (numérotée ou pas).

Le registre :

Le registre est neutre. Il faut utiliser le vouvoiement.

- B.** Pour évaluer si la communication a été efficace, référez-vous au critère A : Communication (le contenu est-il clair, compréhensible, les informations sont-elles pertinentes et bien intégrées dans la réponse du candidat ? Le registre est-il approprié à la tâche ?)

Après avoir identifié la bande de notation correspondant au nombre de renseignements fournis, attribuez la note finale en haut ou en bas de la bande de notation suivant l'efficacité avec laquelle le message a été communiqué.

Évaluation de la réponse écrite

- Bien que des éléments tels que la langue, les liens et le registre comptent dans l'attribution du niveau, le plus important dans l'évaluation de la réponse écrite doit être le nombre d'informations pertinentes fournies par le candidat.
- Un candidat ne doit pas être pénalisé pour des fautes de grammaire dans la mesure où elles ne gênent pas la communication.
- Quand le candidat adopte une perspective (qui se reflète dans des éléments comme les temps, le contexte, les déterminants de temps, etc.) qui n'est pas conforme à l'exigence de la tâche, il n'obtiendra pas un niveau supérieur à 6.
- Au niveau *ab initio*, il n'est pas attendu d'un candidat qu'il transforme tous les mots ou expressions du texte d'origine. Cependant, lorsqu'un candidat copie des expressions ou des phrases, elles doivent être appropriées à la tâche et bien intégrées à sa réponse.
- Si toutes les autres exigences de la tâche sont remplies mais que le choix du registre du candidat est inapproprié, il ne sera pas pénalisé lourdement. Par exemple, si le travail a obtenu un 10, attribuez un 9 si le registre n'est pas approprié.

[10 points]

TEXTE D : [14 points]

TOTAL : [50 points]
